



31503.

Комп. Подарочный фонд
Институт усовершенствования учителей

Н. НОСОВ

СЕРТНИОК ЙЫЛІСЬ

Н. НОСОВ

СЁРТНИОК ЙЫЛІСЬ



Переводсѳ керис Ф. С. Яркова

КОМИ-ПЕРМЯЦКОЙ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
КУДЫМКАР * 1960



Вот и тулыс локтіс. Небын пондіс югьявны гажа шонді. Өтöрын лоис шоныт, нельки пальто пасьтавны эз понды ковны — совсем кыз гожумөн. Муись мыччисис зелёнöй турунок. Улицаын томыник нинпуоккез эшö төн сулалісö совсем кушöсь, а талун ния öтик лунөн вевттисисö учöтик, сэтшöм небытик, нежнöй листоккезөн! Öддьөн гажа вöлі видзöтны ны вылö. Эта лунö Павлик локтіс детскöй садіс гортас и висьталіс мамыслö:

— Мам, чожа мийö детскöй садкöt мунам дачаö! Миянлö Ольга Николаевна висьталіс. Неделя бöрті.



— Вот и бур,— шуис мамыс.— Пондан шоччисьны сэтчин, дачаас.

— А ме немымда эг и мыдз,— паныт горөтчис Павлик.— Мыйлө сэк меным шоччисьны? Лучше ме понда мый-нибудь керны.

— Но, пондан өктыны вөрын ягөд да тшак. Ыб вылын бабыввез кутавны. Колө, ме тэныт сачок неба бабыввесө кутавны?

Павлик пондiс думайтны:

— Лучше неб меным зыр, медбы му гарйыны. Ме понда карч садитны.

— Ладно,— шуис мамыс и небис сылө зырок. Ашынас Павлик вайис зыроксө детскөй садө и быдөнныслө мыччалiс:

— Видзөтө, кытшөм зыр менам эм! Ме понда карч садитны.

Челядь гөгөртисө сийö да пондисö серавны:
— Челядьыс разь садитчöны? Тэнат всё равно нем оз быдмы.

— Мыля оз быдмы? Быдмас!—шуис Павлик.

— Оз, оз быдмы! Нем оз быдмы!

Но и горөтлөм сэтөн лэбтисис! Челядьыс вö-лисö уна и быдөнныс сідз горөтлисö! Вермис разь Павлик быдөннысö вермавны? Обидасянь сылөн нюмыртчис öмыс.

— Тэ эн горзы,—висьталіс сылө медучөт нылочка, Ниночка.—Колö, пондам öтлаын садитчыны? Ме тэныт отсавны понда, и миян быдмас öддьөн гырись карч.

— Конечно, быдмас,— шуис Павлик.

Сія лөнъсис и сэссия эз спорит челядьыскöt.

Рытнас нуötны сийö локтис бабыс, и Павлик висьталіс:

— Бабу, бабу, а менам быдмас карч?

— Быдмас.

— А мый ме садитны понда, бабу? Менам эд некытшöм кöдзыс абу.

— Ме неба.

— Дак тэ чоужжык неб, бабу, а то мийö чожа мунам.

— Ашын неба.

Ашынас Павлик саймис, а бабыс шуö:

— Вот тэнат кöдзыссэз,— и сетіс сылө неыджыт бумажнöй пакет.



Павлик видзётыштіс, а пакетас—тусёккез, учётикось-учётикось! Быдыс мак кёдзыс ыжда.

— Кытшөм эна кёдзыссэз?—юалис сія.

— Эна сёртни кёдзыссэз.

— Мыля инё нія сэтшөм учётось?

— Сэтшөм ни сёртнилөн кёдзысыс,—вись-таліс бабыс.

— И быд тусёкись быдмас сёртниок?—юалис Павлик.

— Быдмас.

Бабыс висьталіс Павликлё, кыз гарйыны му да керны грядок и кыз садитны кёдзыссё. Павлик кывзіс внимательнөя и быдөс вежөртіс. Сія босьтіс сёртни кёдзыссё сьорас детскөй садө и пондіс мыччавны челядльө:

— Челядь, челядь, видзөтө, кытшөм сёртниок менам эм!

— Кытшөм жө эта сёртниок?—дивуйтчисө челядь.—Сёртныс ыджыт, а эта кытшөмкө мак!

— Не, не мак,—шуис Павлик.—Эта сёртни кёдзыс, а сысь сёртниок быдмас.

— А кыз сія быдмас?

— Ог төд.

— Ачыт он төд, а баитан!—висьталісө челядь и эз пондө сійө кывзыны.

Неделя чулаліс чожа, и детскөй сад муніс дачаө. Первөй лунас жө, кыз только локтісө, Павлик муніс Ольга Николаевна дынө да юалис:



— Ольга Николаевна, позьö, ме карчйöрын садитчыны понда? Менам кöдзыссэз эмöсь.

— Позьö,—висьталіс Ольга Николаевна.

Сія мыччаліс Павликлö места керку сайын, кытөн позис керны грядок. Павлик босьтіс зырок и кутчис гарйыны му. Сэтчö котöртисö челядь да пондісö видзöтны. Муыс вöлі чорыт, и гарйыны вöлі сьöкыт, но Павлик öддьөн старайтчис и эз мöд кості чапкыны пондöтöм уджсö. Ниночка казяліс, что сія öддьөн мыдзис, и шуис:

— Вай öні меным гарйыны, Павлик, тэ мыдзин.

— Но, гарйышт невночка,—
согласитчис Павлик,—а сыбõ-
рын бõра ме понда.

Ниночка босьтис зыр да
пондис гарйыны. Челядь видзõ-
тисõ, видзõтисõ, и нылõ тожõ
охота лоис гарйыны.

— Сет и миянлõ гарйыны!—
пондисõ ния корны Павликлись.

— Гарйõ,—согласитчис Пав-
лик.



Челядь сьõрсьõн-бõрсьõн пондисõ гарйыны.
Ния нельки õдззисõ споритны õтамõд коласаныс,
кинлõ одзжык гарйыны, нõ Павлик висьталис:

— Пондат кõ споритны, то некинлõ ог сет
зырсõ.

Сэк челядь лõньсисõ и пондисõ уджавны шу-
миттõг.

Õбедõдз грядок вõли го-
тов, а õбед бõрын Павлик
небзьõтис мусõ куранõн и
кутчис садитны кõдзыс.

— Вай и миянлõ садит-
ны!—пондисõ корны челядь.

— Меным аслым инте-
ресно,—паныт шуис Павлик.

— Но вай кõть õтик ту-
сёк!—корис Толя.



Павлик сетіс сылө садитны өтік көдзысок. Сэк и мөддэс пондисө корны. Ковсис быдөнныслө сетны өтік тусөкөн. Но ась. Тусөккес вөлісө уна, этасянь мукөдыс нельки кык тусөкөн садитисө.

Ашынас челядыс саймисө одз и сразу котөртисө карчйөрө.

Быдөнныслө охота вөлі чожжык видзөтны, эзө я петалө көдзыссэс. Но, конечно, көдзыссэс эзө вермө петавны сэтшөм чожа.

— Если карчйөрсө киськавны, то көдзыссэз чожа петаласө,—висьталіс Ольга Николаевна.

Челядь корисө сылісь садовй лейка да пондисө киськавны грядоксө ваөн. Öнi быд асылө ния киськавлісө грядоксө лейка понісь да видзөтисө, оз я мыччисьө мусис петассэз. Но чулаліс кынымкө лун, а некытшөм петассэз эзө тыдалө.

— Мый жө эта сэтшөмыс?—баитисө челядь.—Мийө, натьтө, тусөккесө оння-



юрөн садитім, вот ния и быдмёны увлань, а не вывлань.

И челядь дугдисё киськавны карчйорнысё.

Павлик думайтис: „Может и былись мийё тусёккесё онняюрөн садитім? Тёдан разь, кытён нылён юр, кытён коккез! Ния учётикёсь!“

Эшö кык лун съорна сия киськалис карчйорсё, а сыбёрын тожö дугдис.

— Вот тэныт и быдмис сёртниок!—баитисё челядь.—Весътёмись только пессим уджалім.

Павлик дугдис думайтны карчйорыс йылись. Сия орсис өтлаын челядькөт, вёрын өктис ягөд, ыб вылын куталис бабыввез и оградаын керис кайез понда кормушка. Челядь ваялисё обед да ужин бёрын кольччём сёян и вердисё каёккесёс, кодна лэбзылисё вёрись.

Өтпыр Павлик котөртис грядок дынөт и казалис, что сы вылын мыччисис зелёной турунок.

— Но вот,—висьталис сия,—миян карчйорыс турунөн ни тырө!

Сэтөн сия казалис, что туруныс быдмё правильной ряддэзөн, кыз бытьтө сийё кинкё нарочно садитис.

— Да эта эд миян сёртниыс быдмё!—горөтис Павлик.

Сэтчө котөртисё челядь.

— А может, эта и не сёртни?—висьталисё ния.

— Вот адззылат, что лоас сёртни!—паныт шуис Павлик.—Бабё висьталіс кё—сёртни, сідзкё, и лоас сёртни.

Челядь бёра пондісё киськавны карчйөрнысё. Турунокыс быдмис сё өддьёнжык и өддьёнжык и пёртчис ыджыт листтэза кустоккёзё. Но луннэз чулалісё казьявтөг, и локтіс кад дачасис мунны.

— Ох,—төждісис Павлик,—эз ешты сёртниокыс быдмыны!

Сія муніс Ольга Николаевна дынө и юаліс:

— А көр мийө мунам, кин татөн дачаас пондас овны?

— Локтасё мөдік челядь, мөдік детскөй садісь.

— А! Но, сэк бур. Ась ния аслыныс менчим сёртнисё босьтасё, көр быдмас.

Челядь мунісё. Дачаын лоис лөнъ. Только каёккёз лэбалісё пустөй кормушка дынын да горөн чивзісё, кыз бытьтө юасисё өтамөдлісь, кытчө лоисё челядьыс.

Ашынас локтісё мөдік детскөй садісь челядь. Ния котрасисё омөн ограда кузя, видзөтлісё быд пельөсокө.

— Видзөтө, карчйөр!—горөтіс кинкө.

Быдласянь чукөртчисё челядь. Кинкө нетшкөвтис мусис кынымкө кусток. Сэтчө котөртис медыджыт нылочка, Зина.

— Мыля тійö таят карчйöрсö!—горötис сiя.—
Кыз тiянлö абу стыд! Кинкö садитöма, а тiйö
нетшкат! Ноко, садитö кустоккесö бөр!

Челядь шы сеттöг садитисö кустоккесö муö.
Зина думайтис керны грядок гөгöрас ограда.
Челядь котöртисö öктыны бедеккез и нысь ке-
рисö карчйөр гөгöрас забор. Сэксянь некин сэс-
ся эз таль грядоксö.

Сибötчисö жар луннэз. Шондi лунтырөн со-
тис сё öддьөнжык и öддьөнжык. Кык неделя
мымда зэр эз вöв, нельки öтик кымöрок эз мыч-
чись. Грядок вылын муыс быдöс косьмис да
потласис. Кустоккез пондисö лёпмыны. Листок-
кез ны вылын лэдзчисисö увлань и нельки
пондисö вежötны. Öтпыр Зина мунис грядок
дынöt.

— Беднöй кустоккез!—висьталис сiя.—Быдöс
кельдötöмась. Oz кö зэр, нiя совсем косьмасö.

Сiя босьтис кружка, вайис ва и пондис кись-
кавны грядоксö. Челядь казялисö и локтисö кин
кастрюляөн, кин чайникөн, а кин и просто ста-
канөн. Грядоксö киськалисö сiдз, что муыс лоис
ва. Сыбöрын челядь адззисö сарайын важ са-
довöй лейка и сэксянь быд луно киськавлисö
грядоксö лейка понись.

Кынымкö лун бöрти кустоккес ловзисö. Лис-
токкес лэбтисисö вывлань и бöра лоисö зелё-
нöйöсь. Арьявнас нiя сiдз паськалисö, что быдöс

грядокыс вевттисис зеленён, а улын листтэз увтас тыдалісö ыджыт веж сёртниэз.

— Кинлөн эта сёртниыс?—юасисö челядь.—
Кин сійö садитіс?

— Натътö, нія челядьыс, кöдна татөн олісö миян вотöдз, мөдік детскöй садісь,—шуис Зина.

Дачаись мунтöдз челядь решитісö дзимлявны сёртнисö. Быдөнныс пондісö летны сійö да тэчны турун вылö кучаö. Кучаыс лоис ыджыт-кодь.

— Бур шогмис урожайыс!—раduitчисö челядь.

Нія пуксисö кругөн и дыр любуйтчисö сёртинас. Быдыс думайтис, мый öні керны ськöt...





Вот и ар локтіс.

— Пасьтав-ко пальто да кōмав калошиэз—
ōтōрас кōдзыт,—висьталіс Павликлō бабыс, кōр
асывнас Павлик лōсьōтчис мунны детскōй
садō.

Павлик пасьтасис да петіс ōтōрō. Быдōс ва-
гōппез кынмōмась. Вōснитик йыок сідз и кажō-
тō кок увтын. А пуэз вылісь листыс мымда усьō-
ма! Бытьтō ковөр вылōт мунан.

Детскōй садын Ольга Николаевна занимайт-
чис челядькōт. Челядь рисуйтисō картинкаэз сы
йылісь, мый нія адззылісō ōтōрын, кōр асывнас
локтісō детскōй садō. Толя рисуйтис автомобиль,
Ниночка—милиционерōс, а Павлик—
ыджыт виль школа, кōдō гожумнас строитисō



ны улицаын, и челядьос, кōдна мунисō школаō
книгаэзōн.

Вдруг кинкō ёркōтыштис ыбōсас. Ольга Ни-
колаевна осьтис, и комнатаō пырис почтальон.
Киас сълон вōли материалон вуром ящик, кōда
вылын ыджыт букваэзōн вōли гижōма детскōй
садлон адрес.

— Тянлō посылка,—висьталис почтальон и
ящиксō сувтōтис пызан вылō.

— А мый эта посылкаын?—пондисō юасьны
челядь.

— Ог тōд, челядь. Мыйкō оддьон сьōкыт,
ōдва вайи,—шуис почтальон.

Сия прощайтчис да мунис. Ольга Николаевна

резьотіс материалсö, кöдөн вöлі вурöма ящикыс, и осьтіс вевтсö.

— Нем ог вежöрт...—висьталіс сія.—Кытшöмкö сёртни!

Челядь быдöнныс жöдзисö сы гөгөр и лэбтісьлісö кок чуннез выланыс: быдöнлö коліс видзöтны ящикас. Павлик нельки стул вылö кайис.

— Былись сёртни!—горöтіс сія.—Вот смехыс! Кин жö этö вермис иньдыны миянлö сёртнисö?

Сэтөн и мöдік челядьыс пондісö кайны стуллэз вылö.

— Норовитö, челядь, сэтөн письмо эм,—висьталіс Ольга Николаевна. Сія босьтіс письмосö, кöда куйліс посылкаас, и пондіс лыддьöтны: „Дона челядь! Көр тійö муніт дачасис, мийö дозирайтім тиянлісь сёртнисö. А көр гожумыс чулаліс, быдöс урожайсö мийö дзимлялім. Сёртныис быдмис гырись да öддьөн чöскыт. Мийö быдöнным сёйим, и миянлö öддьөн гленитчис. Мийö тöдім тиянлісь адрес и реши-





тiм иньдыны тiянлö сёртнисö посылкаын.
Сейö!“

— Сидзкö, этö сiя сёртныис, кöдö мийö садитiм!—пöндисö горöтлыны челядь.—Вот сiя кытшöм гырись быдмöма!

Ольга Николаевна сувтöтiс ящиксö стул вылö, медбы тыдалiс быдöнныслö. Челядь видзö-

тісö сёртнийс вылö да чеччалісö радувьяныс.
Но и шум сэтöн вöлі!

Рытнас нуötны челядьсö локтісö аймаммез-
ныс. Челядь пондісö нылö мыччавны сёртнисö
да висьтасьны, кыз нія садитісö сійö, кыз
киськавлісö, кыз сія эз мöд быдмыны, а сыбö-
рын кыз пондіс быдмыны, да эз ешты доспов-
на быдмыны, а сыбöрын кыз сійö быдтісö мö-
дік челядь да иньдісö посылкаын.

Сэксянь, көр детскöй садö вовліс кин-ни-
будь ыджыттэз коласісь, кин эшö эз адззыв сёрт-
нисö, челядь нуötлісö сійö комнатаö, мыччавлісö
сёртнисö и вились висьтасьлісö быдöс этö исто-
риясö. А көр детскöй садö вовліс кин-нибудь
виль челядьыс коласісь, то сылö перво мыччав-
лісö сёртнисö и тожö висьтасьлісö быдöс этö
историясö.

Сёртнийс куйліс ящикас төв шөрöдз, и сэк
Ольга Николаевна висьталіс, что сійö колö сёй-
ны, сійөн что сёртнийс оз вермы дыр куйлыны
шоньт местаын. Сёртнисö нöбötісö кухняö и
корисö тётя Дашаöс лöсьötны сійö. Тётя Даша
весötіс сёртнисö, аккуратнöя вундаліс сійö кру-
жоккезөн, заваритіс нійö дзирыт ваөн, медбы
сёртнийс эз вöв курыт, и киськаліс виөн. Че-
лядь пукалісö пызан сайын, сёйисö сёртнисö да
ошкисö сійö:

— Ох, кытшөм чөскыт сёртныис!

— А тодат, кытшөм вөлі сёртни көдзысыс?—
шуис Толя.—Совсем-совсем поснитик! Диво,
кызд сыйсь быдмис сэтшөм гырись сёртныис.

— Быдөс этө Павлик думайтис,—шуисө че-
лядь.—Көбы не Павлик, некытшөм сёртни эз
бы вөв.



Николай Николаевич Носов

ПРО РЕПКУ

Редактор перевода *Н. А. Спорова*
Обложка и перерисовки художника
А. А. Горкунова
Технический редактор *Ф. С. Яркова*
Корректор *А. С. Минина*

* * *

Сдано в набор 26/II 1960 г. Подписано к
печати 5/IV 1960 г. Формат бумаги 70X92¹/₁₆.
Печатных листов 1,25. Уч.-изд. листов 1,47.
ЛБ13028. Заказ № 570. Тираж 1000.
Цена 65 к.

* * *

Кудымкарская типография Пермского
облполиграфиздата. г. Кудымкар,
ул. Восточная, 42.